

## **GLOBAL TERROR. A DEBATE**

8<sup>th</sup> April 2005

Aston University, Birmingham.

Main Building, Room 204

In the wake of 9/11, the so-called war on terror has caused polarisation which is reflected in the way facts are reported by global news organisations. News establishments have to face new editorial and interpretation challenges in their coverage of Arab/Western relations. The aim of this debate is to explore some of the social, cultural and political implications of current media representations of global terror.

In particular, the debate will address the media's portrayal of terrorist attacks and their representations of global terror, and the role of translation in shaping such representations. Speakers will consider the extent to which a journalist/translator of news mediates between political and linguistic differences, with reference to the 'transediting' practices in two respected but significantly different news organisations, the BBC and Al-Jazeera.

Invited speakers include Dr. Ali Chokri (BBC Monitoring Service, Western European coverage), Dr. Ali Shahabi (BBC Monitoring Service, Arabic Coverage), and Mr. Hugh Miles (author of the recent book *Al-Jazeera: How Arab TV News Challenged the World*).

For more information, please write to Christina Schäffner ([c.schaeffner@aston.ac.uk](mailto:c.schaeffner@aston.ac.uk)), or Alberto Orengo ([a.orengo@warwick.ac.uk](mailto:a.orengo@warwick.ac.uk)).

This debate is organised by The Centre for Translation and Comparative Cultural Studies, University of Warwick and The Institute for the Study of Language and Society, Aston University in the context of the AHRB funded project Translation in Global News, which investigates the role of translation in global media and promotes interdisciplinary research in this area.

### **Programme**

10.30-11.00

**Arrival and coffee**

11.00-11.30

**Welcome and introduction**

Prof. Susan Bassnett

11.30-13.00

**Reporting global terror: editorial and**

**translation challenges**

Speakers:

Dr. Ali Chokri, BBC Monitoring Service,  
Western European coverage

Dr. Ali Al Shahabi, BBC Monitoring Service,  
Arabic coverage

Mr. Hugh Miles, freelance journalist and writer

Chair: Prof. Susan Bassnett

13.00-14.00

**Lunch**

14.00-16.00

**Open forum: general debate and short  
presentations**

Chair: Dr. Christina Schäffner